

## NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

Juan de Mata CARRIAZO, *En la frontera de Granada*. Sevilla (Facultad de Filosofía y Letras, Homenaje al Profesor Carriazo: I), 1971. 671 pp., 24 × 16,5 cms.

Una de las obras cuya mención no podía faltar en las *Notas bibliográficas de MISCELÁNEA*, es la que encabeza estas líneas, en la que el ilustre profesor de la Universidad de Sevilla don Juan de Mata Carriazo, hoy jubilado, ha reunido catorce de sus trabajos, elaborados a lo largo de más de treinta años y que habían ido apareciendo en fechas y lugares muy diversos. Aunque a primera vista el carácter de dichos trabajos podría parecer sensiblemente heterogéneo, todos ellos están relacionados más o menos directamente con la antigua frontera de Granada o localizados en ella, frontera que, como subraya certeramente el profesor Carriazo, ha tenido una gran importancia en la historia política, económica y cultural del reino de Castilla: zona de contacto y fricción durante dos siglos y medio, vehículo de influencias recíprocas, origen de instituciones singulares —recordemos el juez entre moros y cristianos y los fieles del rastro—, campo de nuevo géneros literarios —como los romances fronterizos y las novelas moriscas— y de un nuevo arte de la guerra con una nueva arquitectura militar, y, por encima de la incompatibilidad religiosa, el reflejo de delicados sentimientos de comprensión, tolerancia y cortesía, y ello con más frecuencia de lo que a veces se supone. Estos y otros varios aspectos se documentan cumplidamente en los trabajos del Dr. Carriazo ahora reeditados como parte de un entrañable *Homenaje* por parte de su Universidad Hispalense.

Pero, además de su contenido y de su valor documental de primera mano, en nuestro caso existe otra razón especial que justifica la inserción de esta reseña: la mitad de los trabajos incluidos en dicha colección, especie de «antología personal» como su autor la define, había aparecido en nuestras revistas, cuatro en *Al-Andalus* y los tres siguientes en *MISCELÁNEA*, que citamos según el orden cronológico de su contenido y no el

de las fechas de su respectiva aparición: *La «Historia de la Casa Real Granada»*, anónimo castellano de mediados del siglo XVI [VI (1957), 7-56]; *Los moros de Granada en las actas del Concejo de Jaén* [IV (1955), 81-125], y *Asiento de las cosas de Ronda. Conquista y repartimiento de la ciudad por los Reyes Católicos (1485-1491)* [III (1954), Anejo de 26 pp.].

En relación con esta serie de investigaciones parciales, es importante subrayar que en la mente del Dr. Carriazo tenían siempre un punto de mira y un objetivo final, objetivo que él ha visto ya plenamente realizado, según sus propias palabras: «Estos estudios tienen ya su culminación en uno, morosamente elaborado, que ha venido a ser el último de los que han visto la luz, cuando fue uno de los primeros que proyecté. Es la *Historia de la guerra de Granada*, incluida en el tomo XVIII [vol. I (Madrid, 1969), 388-914], dedicado a los Reyes Católicos, de la *Historia de España* dirigida por el maestro don Ramón Menéndez Pidal. Esta historia de la última guerra de Granada es la culminación y el desenlace del proceso histórico analizado desde diversos puntos de vista y con diversos materiales en los estudios coleccionados».

Vaya desde aquí nuestra gratitud al gran maestro de la Universidad de Sevilla por su colaboración en las páginas de MISCELÁNEA —que seguirán siempre a su disposición— y por su infatigable y certera labor en el esclarecimiento de los complejos y variados problemas de la antigua frontera de Granada.

*Dario Cabanelas, ofm.*

Miguel de EPALZA, *La Tuḥfa, autobiografía y polémica islámica contra el Cristianismo de ʿAbdallāh al-Turḡumān (fray Anselmo de Turmeda)*. Roma Accademia Nazionale dei Lincei, Clase de science morali, storiche e filologiche, Serie VIII, vol. XV, 1971. 522 pp., 26 × 18 cms.

En este libro que hoy presentamos a los lectores de MISCELÁNEA se edita el trabajo que su autor presentó como tesis doctoral en la Sección de Filología Semítica de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona el año 1967.

Tras el informe favorable de tres eminentes especialistas, como son los profesores Cerulli, Moscati y Gabrieli, que avala la inclusión de este trabajo entre las Memorias de la «Accademia Nazionale dei Lincei», el Dr. Vernet, con el título de *Presentación y Prólogo*, caracteriza certeramente a Miguel de Epalza bajo los aspectos humano y científico, a la vez que nos introduce por modo casi insensible en la problemática de su obra.

El contenido de dicha obra se distribuye en dos partes fundamentales. En la primera de ellas, y bajo el epígrafe general de *Introducción*, se abordan los variados y complejos problemas suscitados por la *Tuhfa* del ex-franciscano fray Anselmo de Turmeda, agrupados en tres amplias y bien estructuradas secciones: La *Tuhfa* y la Historia, la ideología de la *Tuhfa*, y la *Tuhfa* como texto literario. La primera, que desempeña en cierto modo un papel introductorio respecto a las otras dos, aparece integrada por cinco capítulos, consagrados, respectivamente, a la biografía de Turmeda, su conversión al Islam, la difusión de la *Tuhfa*, su relación con la historia de Túnez y su alcance en la historia de la polémica islamo-cristiana, especialmente en el Occidente islámico. Penetrando ya en la ideología de la *Tuhfa*, objeto de la segunda sección, se analizan cuidadosamente, en otros tantos capítulos, cinco aspectos fundamentales de dicha obra y que guarden entre sí estrecha relación: el Islam y el Cristianismo vistos por la *Tuhfa*, fuentes musulmanas y cristianas de la misma, y significación de dicha obra en la historia de las religiones. La tercera sección ofrece un contenido más heterogéneo en sus cuatro capítulos, pues primeramente se examinan las características reflejadas en su estilo, luego se enjuicia el debatido problema de su autenticidad, en tercer lugar se expone el método seguido para establecer su edición crítica y se señalan las modalidades de la traducción y anotación, ofreciendo, por último, relación de la bibliografía árabe y europea utilizada, en la que se hace mención directa de la *Tuhfa*, y cinco mapas que ilustran algunos de los aspectos estudiados en los capítulos anteriores.

En la segunda parte, que abarca algo más de los dos tercios de la obra, se ofrece el texto crítico y la traducción española, ambos cuidadosamente anotados y enfrentados entre sí, lo que representa una considerable ventaja desde el punto de vista práctico. Tres índices completan esta esmerada edición: onomástico de la *Tuhfa*, onomástico general y de citas bíblicas y coránicas.

No obstante haber leído con gran atención este trabajo de polémica anticristiana de Anselmo de Turmeda, como miembro del tribunal que en su día lo juzgó en la Universidad de Barcelona, hoy he vuelto sobre él con renovado interés y esmero, ahora como entonces, que constituye una investigación de gran valor por su sólida base científica, ya que se apoya en cuarenta y cuatro manuscritos —la gran mayoría señalados aquí por vez primera—, por la perfecta lógica de su planteamiento y desarrollo, y, sobre todo, por la gran amplitud de su enfoque, que ofrece una perspectiva más luminosa y permite llegar así a conclusiones de mayor alcance. Por ello, estoy plenamente de acuerdo con el profesor Vernet al considerar este trabajo como «la aportación más importante al estudio de la figura de Turmeda desde el año 1914, fecha en la que aparecen el artículo de don

Miguel Asín sobre las fuentes de la *Disputa de l'Asé* y la biografía de Turmeda por Agustín Calvet. Y celebro [asimismo] que este nuevo paso en el esclarecimiento de la interesante personalidad del franciscano lo haya dado un investigador español [aunque no sea franciscano].»

Dario Cabanelas, *ofm.*

Roland MEYNET, *L'écriture arabe en question: Les projets de l'Académie de Langue Arabe du Caire de 1938 a 1968*. Beyrouth, Dar el-Machreq, 1971 (Publications du Centre Culturel Universitaire, Collection Hommes et Sociétés du Proche Orient, 3). 142 pp., 14 × 20 cms. + 78 láminas.

Indudablemente nos encontramos ante una obra que merece la pena de principio a fin, tanto por su ritmo expositivo, claro, gradual y sistemático, como por su contenido, al abordar uno de los más graves problemas con que se enfrenta la lengua árabe hoy día —cual es el de su escritura—, acompañándolo de la actitud adoptada ante él por una de las más significativas entidades lingüísticas que existen actualmente en el mundo árabe: la Academia de la Lengua Árabe de El Cairo (Maǧmaʿ al-luga al-ʿarabiyya min-al-Qāhira). Interesa subrayar que, para la elaboración de una buena parte del trabajo, su autor ha manejado no sólo las discusiones, proyectos y conclusiones publicados por la citada Academia, sino que, además, y gracias a la amabilidad del Dr. Ibrāhīm Maḍkūr, Secretario perpetuo de la misma, ha tenido acceso directo a sus Archivos, lo que le ha permitido obtener una serie de datos hasta ahora no divulgados.

La obra aparece estructurada en cuatro capítulos, precedidos de una breve introducción y completada por un interesante epílogo, cerrándose el conjunto con un glosario de términos especializados aparecidos en la obra y una enumeración de fuentes y bibliografía consultada.

En la brevísima introducción se limita Meynet a poner de relieve cómo la lengua árabe, tras un letargo secular, al entrar bruscamente en contacto —en el siglo XIX— con el Occidente, en plena expansión científica, cultural y técnica, se enfrenta con una serie de problemas que le obligan a plantearse la necesidad de una reforma en su escritura.

Tras esta necesaria puesta en antecedentes, el primer capítulo se dedica a analizar, uno a uno, los defectos de la escritura árabe, tanto en su forma manuscrita como en la mecánica e impresa, poniéndose de relieve igualmente cómo los problemas derivados de su peculiar grafía se ven incrementados al tener que transcribir determinadas palabras europeas que se le incorporan —principalmente nombres propios—, muchas de las cuales tienen sonidos sin equivalente posible en su sistema fónico y gráfico.

La actitud adoptada por la Academia de cara al problema constituye el capítulo segundo. En él nos informa su autor cómo la citada entidad, y casi desde el mismo momento de su fundación —diciembre de 1932—, aborda el problema y lo discute ampliamente, llegando a convocar en 1944 un concurso de presentación de proyectos. La recepción de los mismos se multiplica desde entonces, y las conclusiones sacadas por los académicos a la vista de ellos, poco efectivas en su mayoría, son minuciosamente expuestas.

El capítulo tercero facilita una estadística de los proyectos presentados a la Academia hasta 1968 —unos 268—, analizándolos en conjunto y ofreciendo la reproducción en facsímil de más de 60.

El hecho de que las discusiones y proyectos no hayan conducido a una reforma verdaderamente positiva obligan a Meynet a abordar en un cuarto capítulo la razón de ello, lo que hace dejando un poco de lado la cuestión técnica para insistir en un estudio de la mentalidad árabe, estudio que prolonga en un largo epílogo, en el que alude a lo que él llama los tres mitos de la lengua árabe, a los que culpa de que el problema siga en pie: mito de la lengua divina, mito de la unidad y mito de la edad de oro.

*María Paz Torres Palomo*

Henry CORBIN, *En Islam iranien. Aspects spirituels et philosophiques*, [Paris], Gallimard [1971], 2 vols. 22,5 × 14 cms. (Bibliothèque des Idées).

El famoso islamólogo e historiador de la filosofía Prof. H. Corbin ofrece, una vez más, un sensacional logro bibliográfico en el difícil y exigente ámbito de las ciencias islamológicas. El profundo e inteligente análisis del pensamiento islámico iraní, eje axial del planteamiento de la obra, es el resultado de una veintena de años de paciente labor investigadora

realizada sobre los más variados repertorios de fuentes e inmerso en el propio contexto geográfico donde se desarrolló esta corriente del pensamiento musulmán, plena de heterogeneidad y riqueza expresiva. La totalidad de la obra proyectada por Corbin comprenderá cuatro volúmenes de siete libros de los que los hoy reseñados constituyen la primera entrega. El primero de ambos está consagrado al estudio del *šī'ismo* duodécimano en sus aspectos esenciales y su arraigo en la *praxis* espiritual del Islam persa. Por medio de la introspección fenomenológica trata el autor de la interpretación: *al-bāṭin* o sentido «esotérico» y *al-zāhir* o aspecto «exotérico», claves para la inteligencia y conocimiento místico (*ma'rifa*). El problema de la hermenéutica esotérica del Corán (*ta'wīl*) y los supuestos metafísicos de la heterodoxia *šī'ī* presidida por la idea de un Dios incognoscible en su esencia, pero manifiesto en las «Catorce Entidades de Luz» cuya epifanía terrena nos viene dada en las personas del Profeta, Fāṭima y los doce Imames («Los Catorce Inmaculados»), es otro de los aspectos espirituales en los que el autor centra gran parte de su labor. Metafísica *šī'ī* y espiritualidad *šī'ī* son substancia una de otra, y H. Corbin plantea y defiende la tesis de que la espiritualidad duodécimana sobrepasa los meros límites del sufismo y aboca en el conocimiento del Imām, máxima aspiración del místico *šī'ī*, que le conduce al propio conocimiento de sí.

El segundo volumen de esta depurada cala en el Islam iranio versa sobre la actividad y magisterio de Sohrawardī, creador de la «tesoffa matutina» (*šayḡ al-Išrāq*), y el conjunto de pensadores, místicos y filósofos de matiz platónico en Persia bajo la égida del Islam. Las características de la «metafísica lumínica» de Sohrawardī, exhaustivamente pormenorizadas y analizadas por el autor, devienen a partir de la antigua tradición zoroastriana y permanecen vivas en el Irán hasta nuestros días.

En resumen, dos libros fundamentales, cabeza de una sólida y magna empresa de alta investigación, que vienen a cubrir un profundo vano de la historia espiritual del Islam y que nos dan norte algunas facetas poco conocidas de la *gnosis islámica* configurada por el prisma de la mentalidad irania.

*E. de Santiago*

*Cuadernos de Historia del Islam*, III, Granada (Publicaciones del Seminario de Historia del Islam de la Universidad de Granada), 1971, pp. 178, 22 × 15,5 cms., con 6 grabados fuera de texto.

Los *Cuadernos de Historia del Islam que patrocina* y edita la Cátedra-Seminario de Historia del Islam de la Facultad de Filosofía y Letras de nuestra Universidad continúan la trayectoria iniciada en 1967 y nos ofrecen ahora el volumen tercero, primero de la serie miscelánea islámica occidentalista. Aparece este nuevo número con el carácter de homenaje a Prof. Dr. Bosch Vilá, creador y animador constante de los *Cuadernos*, por parte de los colaboradores y afectos a la Cátedra, con motivo de cumplirse el veinticinco aniversario de su vida docente universitaria.

Se integran en el citado volumen, y dado su carácter misceláneo, diversos trabajos de interés y calidad científicos que abordan aspectos muy varios del arabismo o la islamología, algunos elaborados directamente en el seno de la Cátedra y que son el resultado de una bien programada actividad de investigación y estudio sobre fuentes y documentación árabes. Se nos brinda en primer lugar un cumplido ensayo de historiografía comparada, titulado: *Rāzī, fuente de al-ʿUḏrī para la España preislámica*, debido a M. Sánchez Martínez, donde se analizan exhaustivamente las interrelaciones e influjos de la obra isidoriana en el geógrafo-historiador almeriense, con renovadas tesis y puntualizaciones. Los problemas de la invasión y primeros eventos de la conquista arabo-beréber islámica de *Hispania* son el objeto de la investigación de E. de Santiago Simón en su artículo: *Los itinerarios de la conquista musulmana de al-Andalus a la luz de una nueva fuente: Ibn al-Sabbāṭ*, en el que apunta algunas sugerencias y nuevos rumbos a la problemática cuestión. E. Molina López realiza una labor eficiente de identificación toponímica y arqueológica en torno a una desaparecida urbe andalusí, bajo el título: *Iyyu(h): otra ciudad yerma hispano-musulmana*, llegando a conclusiones totalmente acertadas e inéditas. El conocido milagro accitano de S. Torcuato halla su prístino origen musulmán en una antigua leyenda árabe, según demuestra C. Jiménez Mata en *A propósito del ʿaḡāʾib del «Olivo Maravilloso» y su versión cristiana en el milagro de S. Torcuato*. M. Arcas Campoy y B. Fdez. Capel Baños dedican su atención a la geografía arábigo-andaluza en sus trabajos: *El iquḷīm de Lorca. Contribución al estudio de la división político-administrativa y a los itinerarios en al-Andalus y Un fragmento del Kitāb al-Ŷurāfiyya de al-Zuhrī sobre Granada*, aportando datos para el estudio de las demarcaciones territoriales de las coras levantinas y obviando algunos aspectos de la Granada del siglo XII, respectivamente. Fr. Ramón Lourido, o.f.m., que en anteriores volúmenes de

*Cuadernos* mostró sus profundos conocimientos acerca de la historiografía, vida social e historia política de Marruecos bajo el sultanato de Sid Muḥammad al-<sup>c</sup>Alawī, se centra de nuevo en el mismo período histórico al estudiar *El morabitismo y la dinastía alawī en la segunda mitad del siglo XVIII*. Una visión moderna y crítica de la figura de D. Francisco J. Simonet la lleva a cabo B. López García en su artículo: *F. J. Simonet ante el colonialismo (1859-1863): Unos artículos en «La América»*, que cierra el contenido del volumen abierto a la más exigente curiosidad de especialistas y público interesado en estas temáticas. La Cátedra-Seminario de Historia del Islam proseguirá el curso de sus publicaciones, según anuncia, garantizando la continuidad de la revista, única de este género en el panorama nacional.

E. de S